

英汉农业机械词典

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF
AGRICULTURAL MACHINERY

机械工业出版社

英汉农业机械词典
English-Chinese Dictionary
of

Agricultural Machinery

洛阳农业机械学院 合编
吉林农业大学
北京农业机械化学院 校订

*

机械工业出版社出版 (北京阜成门外百万庄南街一号)

(北京市书刊出版业营业许可证出字第 117 号)

北京第二新华印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 • 新华书店经售

*

开本 $787 \times 1092 \frac{1}{32}$ 印张 14 • 字数 749 千字

1974 年 5 月北京第一版 • 1974 年 5 月北京第一次印刷

印数 00,001—50,000 • 定价 2.00 元

*

统一书号: 15033 • 4228

毛主席语录

农业的根本出路在于机械化。

估计在全国范围内基本上完成农业方面的技术改革,大概需要四个至五个五年计划,即二十年至二十五年的时间。全党必须为了这个伟大任务的实现而奋斗。

卑贱者最聪明! 高贵者最愚蠢。

洋为中用。

前 言

经过无产阶级文化大革命和批林整风运动，我国农业机械化事业和其他各条战线一样得到了迅猛的发展。这是毛主席革命路线的伟大胜利，是无产阶级文化大革命的丰硕成果。

为了进一步贯彻落实伟大领袖毛主席关于“**独立自主、自力更生**”、“**一定要在不远的将来，赶上和超过世界先进水平**”等一系列光辉教导，为了适应我国农业机械化事业迅速发展的大好形势，我们编辑出版了这本词典。在编辑过程中，我们广泛地查阅了有关农机资料，从中选出常用词汇约 27,000 余条，内容包括：农业动力及拖拉机、耕作整地机械、播种施肥机械、中耕机械、排灌机械、植保机械、谷物收获机械、其他作物收获机械、农产品加工机械、畜牧机械、装卸运输机械、农田基本建设机械、农机使用维修与试验以及县社农机修造厂、农机站工具设备等。

为了使广大工农兵读者更好地理解词义，对一些词条作了必要的解释；并选用了 1430 余幅插图（列入正文）和 70 余幅附图（附于书后），力求作到图文并存，加强直观性，便于看图识字。

词典编辑组成立时，机械工业出版社曾向全国近百个单位发出了信件，广泛征集资料，征求农机战线广大读者对编辑词典的意见与要求，从而得到多方面的热情支持和宝贵建议。有的单位还陆续为我们提供了最新资料。这本词典凝结了广大人民群众的共同智慧，是在我国优越的社会主义制度下发扬共产主义大协作的产物。

由于我们水平低，时间紧迫，缺点错误在所难免。衷心希望广大读者批评指正，以便再版时修订、补充，进一步提高词典质量，让它起到工具书应有的作用。

洛阳农业机械学院

吉林农业大学

北京农业机械化学院

一九七四年元月于北京

使 用 说 明

1. 本词典的编排是以主体词为主,按英文字母顺序排列的。

2. 由主体词与其它词构成的成语,直接排在该主体词的译名后,并冠以菱形号“◇”,如有两条或两条以上成语时,以分号“;”隔开。

3. 主体词与其它词构成的搭配词,排在该主体词下面,并缩进两格,主体词以波纹号“~”表示;其中由介词 for, of, with 等与主体词构成的搭配词,按介词的英文字母顺序首先排列,然后再按英文字母把其它搭配词依次排在后面。如:

combine 联合收获机

~with grain tank 带粮箱的联合收获机

air-conditioned~可调驾驶室气温的联合收获机

baby~小型联合收获机

4. 一词有数种含意时,在译名前用1., 2., 3., 区分,并以分号“;”隔开。含意相近或相同时,用逗号“,”分开。

5. 圆括号“()”中表示注释和说明。译意尾部的方括号“[]”中的汉语表示译名结尾词的同位词。如, fast hitch 快速联结器[装置],也可译为:快速联结装置;其它方括号“[]”中的汉语,表示可有可无。如, reel control lever 拨禾轮[位置]调节杆,其中“位置”二字在译文中可保留,也可略去。

6. 本词典一般采用我国通用名称,但对某些或偏于地方性,或与实际作用不符时,稍作更动。如,摘棉机的纺锭装置改为摘锭装置,但原名仍列于后。又如,搅龙,螺旋,螺旋推运器三种名称同指一物,词典中常用螺旋推运器或螺旋,搅龙在主体词中也予以列出。

7. 采用以下略语和符号:

<英>——英国术语

<美>——美国术语

<加>——加拿大术语

<澳>——澳大利亚术语

<苏格兰>——苏格兰术语

〈复〉——复数

〈商〉——商业名称

〈口〉——口头说法

【图N 837】——插图 N 837

⇒——表示见另一词

8. 本词典附录二由汉语查英语近义词。汉语以第一个词的笔画为序排列。索引分笔画与拼音两种。阿拉伯数字表示该词的顺序。如,“行”在【六画】中,第 36 个词。查拼音索引则在 xing 中,第 36 个词。英语近义词后的数字表示在正文译名中的第几个词义。

目 录

词典正文	1
附录	
一、缩写词	366
二、近义词	378
附图	399

A

ability 能力

cutting ~ 切削能力

screening ~ 筛分能力

abnormal 不正常的

abortive 发育不全的

abrasion 磨损

abrasive 磨料

abscissa 横座标

absolute 绝对的

absorb 1. 吸收; 2. 减震、缓冲

absorbed 1. 吸收的; 2. 减震的

absorber 1. 减震器, 缓冲器; 2. 吸收器

feeder shock ~ (捡拾压捆机的) 填草器缓冲装置

shock ~ 减震器, 缓冲器

vibration ~ 减震器

absorption 吸收

absorptivity 1. 吸收能力; 2. 吸湿性, 吸收

accelerate 加速 [液体的能力]

accelerating 加速的

acceleration 加速度

~ of gravity 重力加速度

angular ~ 角加速度

centrifugal ~ 离心加速度

centripetal ~ 向心加速度

linear ~ 线加速度

accelerometer 加速度计

accessory 附件

~ies for hydraulic controls 液力控制附件

accident 事故 [制附件]

accumulator 1. 蓄集器, 储存器, 蓄能器;

蓄力器; 2. 蓄电池

bale ~ 草捆收集车

compressed air ~ 压缩空气储存器

hydraulic (oil) ~ 液压蓄能器

hydropneumatic ~ 液压气压蓄能器

piston ~ 活塞式蓄能器

pneumatic ~ 气力蓄能器

accuracy 准确, 准确度

acetylene 乙炔

acid 酸

acre 1. 英亩; 2. <复>土地, 耕地

tillable ~s 可耕地

acreage 英亩数, (以英亩计算的) 土地面积
~ ~ under cultivation 耕作面积 (以英亩计算)

acrometer 英亩计数器 【图A1】

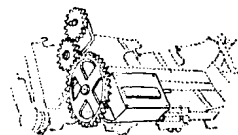


图 A 1

acting 1. 作用的; 2. 动作的; 3. 动作

direct ~ 直接作用的, 直接传动的

double ~ 1. 双作用的; 2. 双动的; 3. 双

self- ~ 自动的 [动式]

single ~ 1. 单作用的; 2. 单动的; 3. 单

action 动作, 作用 [动式]

back ~ 1. 反作用; 2. 倒挡; 3. 倒转, 逆

braking ~ 刹车, 制动 [转]

buffer ~ 缓冲作用, 减震作用, 阻尼作用
用 [切削作用]

cutting ~ 1. 切割作用, 切割动作; 2.

differential ~ 差动作用

double-chopping ~ 两次切碎

flushing ~ 冲洗, 洗净

flywheel ~ 飞轮 [惯性] 作用

over-the-top ~ (草条的) 翻转

reciprocating ~ 往复动作

roll-over ~ 倾翻作用, 倾翻动作

secondary ~ 副作用 [摩作用]

squeezing ~ 挤压作用, 挤奶作用, 按

wedging ~ 楔子作用

activator 抖动器 [形成架空]

bin ~ 粮箱抖动器 (防止谷物在粮箱中

active 主动的

activity 1. 作用; 2. 活动

actual 实际的

actuator 1. 致动器, 促动器, 执行机构; 2.

往复运动油缸, 往复运动气缸

adapter 1. 异径接头, 联轴套管; 2. 管接头; 3. (适应联接两端的) 连接器

implement ~ 农具联接架

adaptor ⇨ **adapter**

addendum 1. (齿轮的) 齿顶高; 2. 齿顶

adhesion 1. 附着, 粘着; 2. 附着力

soil ~ 土壤粘附

adhesive 附着的

adiabatic 绝热的

adjust 调节, 调整, 调准

adjustable 可调节的, 可调整的

adjuster 1. 调节机构, 调节器; 2. 整捆器,

齐根器; 3. 调整工, 安装工, 装配工

bale density ~ 压捆密度调节器

bale length ~ 捆长调节器

bale tension ~ 压捆密度调节器

bale width ~ 捆宽调节器

bat angle ~ 拨禾板倾角调节器

brake ~ 制动器调节器

butt ~ 齐根器, 整捆器

concave (clearance) ~ 凹板[间隙]调节机构 「度调节器

deflector height ~ (抛送器) 弯头高

depth ~ 入土深度调节器

divider height ~ 分禾器高度调节器

fanning mill shutter ~ 风选机进风门调节器

furrow width ~ 耕沟宽度调节器

lift rod ~ 提升杆调节器

reel ~ 拨禾轮[高度]调节器

reel fore-and-aft ~ 拨禾轮前后位置调节器

shutter ~ (风选机的) 进风门调节器

sieve aperture ~ 鱼鳞筛筛孔调节器

sowing rate ~ 播种量调节器

teeth angle ~ [耙]齿倾角调节器

tilt ~ 倾斜度调节器 「器

towbar ~ 牵引架调节器, 牵引杆调节

track ~ 履带张紧器

weight transfer ~ 重量转移调节器

adjustment 1. 调节, 调整; 2. 调节机构, 调节器

all-way ~ 多向调节 「角调整

angling ~ of disk gangs 圆盘组偏

beam ~ 犁铧调节, 犁架调节

clearance ~ 间隙调节

cultivator tine ~ 中耕机锄齿调整

cutting angle ~ (圆盘犁) 切角调节

cylinder speed ~ 脱粒滚筒转速调节

depth ~ 入土深度调节

disk colter ~ 1. 圆盘犁刀调节; 2. 圆盘犁刀调节器

driver's weight ~ 座架刚度调节器(按驾驶员体重)

feed flow ~ 饲料流量调节

flame ~ (火焰中耕机的) 火焰调节

fore-and-aft ~ 1. 前后调节; 2. 前后

height ~ 高度调节 「调节器

bitch ~ 联结装置调节, 牵引装置调节

infinitely variable speed ~ 1. 无级变速调节; 2. 无级变速调节装置

lateral ~ 侧面调节

leveling ~ (坡地

用) 调平装置【图

A2】

on-the-go ~ 不停

车调节, 运行中

调节

图 A 2

packer finger ~ 填装指杆调节器

pickup height ~ 捡拾高度的调节

pitch ~ 1. 纵向倾角调节(指工作部件); 2. 犁体入土前倾调节

rear wheel depth ~ (牵引式多铧犁的) 尾轮深浅调节器

row width ~ 行距调节 「节器

seat back height ~ 座位靠背高度调

side-to-side ~ 1. 横向调节; 2. 横向调节器 「节

spacing ~ (播种的) 间距调节, 株距调

suction ~ 犁体间隙调节

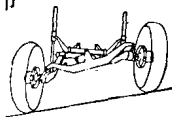
swath ~ 1. 禾铺宽度调节; 2. 草条宽度调节; 3. 割幅调节; 4. 条堆宽度调节

tilt ~ 横向倾斜角调节(如圆盘犁的犁片倾角调节)

top link ~ (悬挂机构的) 上拉杆调节

variable-depth ~ [入土] 深度调节

variable-spacing ~ (播种的) 间距调节, 株距调节



vertical ~ 垂直调节
wear(ing) plate ~ (割草机或割捆机
 切割器的)摩擦片调节
administration 管理
admission 1. 进给; 2. 进气
axial ~ 轴向进气
external ~ 外进气
high pressure ~ 高压进气
low pressure ~ 低压进气
partial ~ 局部进气
admit 1. 进给; 2. 进气
adsorption 吸附作用
advance 1. 前进; 2. 提前, 提前角
exhaust ~ 排气提前
ignition ~ 点火提前, 发火提前
injection ~ 喷油提前
intake ~ 进气提前
advanced 1. 先进的; 2. 近代的
advancing 前进
advantage 1. 效益, 利益; 2. 优点
mechanical ~ 机械效益 [效益
theoretical mechanical ~ 理论机械
adz 1. 铤子; 2. 用铤子铤
adze ⇨ **adz**
aerate 透气, 通气
aeration 通气, 透气
grain ~ 谷物通风
soil ~ 土壤通气
aeration-cooling 通风降温
aeration-drying 通风干燥
aerator 通风器, 通气器[机]
bulk grain ~ 粮堆通风器[机], 堆放
 的谷物通风器[机]
drum type swath
 ~ 滚筒式条铺
 摊晒通风机【图
 A 3】
grain ~ 1. 谷物通
 风器; 2. 谷物通
 风探杆; 3. 谷物
 有效通风装置; 4. 谷物熏烟装置
grain bin ~ 粮箱通风器, 粮仓通风器
mobile ~ (谷粒干燥用) 移动式
 通风机【图 A4】
soil ~ 土壤通气器, 土壤通风器
turf ~ 草场通气[更新]耙

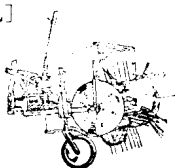


图 A 3

aeroduster 飞机喷
 粉器, 航空喷粉器
aerometer 气体比重
 计, 量气计
aeromobile 气垫汽车
aeroplough 空气润滑犁
 (用空气润滑犁铧、
 犁壁表面)



图 A 4

aerosol 烟雾剂
aerosprayer 飞机喷雾器, 航空喷雾器
A-float 1. A 形平地器; 2. A 形耙
A-frame A 形架
aftermath 再生草
agent 剂
cooling ~ 冷却剂
detergent ~ 洗涤剂, 去垢剂
emulsifying ~ 乳化剂
sterilizing ~ 消毒[灭菌]剂
wetting ~ 润湿剂 [塞]
aggradation 埋积 (因积聚物而使水流堵
aggregate 1. 团聚体; 2. 集合体; 3. 机组;
 4. 集合; 5. 集合的
soil ~ 土壤团聚体 [用
aggregation (土壤的) 团粒作用, 团聚作
agitate 搅拌, 搅动
agitation 搅拌, 搅动, 拌和
air ~ 气力搅拌
hydraulic ~ 液力搅拌
hydrojet ~ 液力喷射搅拌
jet ~ 喷射搅拌
mechanical ~ 机械搅拌
return flow ~ 回流搅拌
tube ~ 液力[管]搅拌
agitator 1. 搅拌机[器]; 2. 翻动器, 搅动
 器; 3. (花生收获机的) 抖动装置; 4. 搅拌
awner ~ 除芒器刀辊 [机叶片
balance ~ 摆式抖动器, 摆式撞击器
 (用于防止谷物或化学肥料等发生架
 空堵塞现象)
batch ~ 分批[配料]搅拌机
blade ~ 叶片式搅拌机
butterfly ~ 蝶形搅拌机
cam ~ 凸轮式搅拌机
contrarotating ~ 对转式搅动器
cutter-mixer ~ 切碎混合搅拌装置
feed ~ (自动饲槽) 饲料搅拌机

fertilizer ~ 肥料搅动器
fertilizer hopper ~ 肥料箱搅动器
forced feed ~ 强制式排肥器, 螺旋式排肥器
grain ~ 谷物搅动器, 谷物翻动器
hydraulic ~ 液力搅拌机
jet ~ (液力)喷射式搅拌机
milk ~ 牛奶搅拌机
mobile liquid manure ~ 移动式液体搅拌机【图A5】

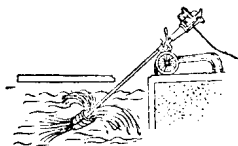


图 A 5

oscillating ~ 摆动式搅拌机
paddle ~ 叶片式搅拌机
propeller ~ 螺旋桨式搅拌机
pump ~ 液压泵搅拌机[机]
rotary ~ 1. 旋转式搅拌机; 2. 旋转松土器
seed ~ 种子搅动器, 种子翻动器
single-rod ~ (种子)单杆翻动器
soil ~ 碎土器
soil removal ~ 泥土抖除器
spiral-shaped ~ 螺旋形搅动器[翻动器]
agriculture 1. 农业; 2. 农艺栽培; 3. 农学
tank ~ 水栽法(用化学液体栽培植物的方法), 营养液栽培法
tray ~ 水栽法, 营养液栽培法
agricultural 农业的, 农业上的
agrimotor 农用动力机(指拖拉机、汽车等)
agroaerator 农用弥雾机
agrosprayer 农用喷雾机
A-harrow A形[钉齿]耙
air 空气
aspirating ~ 吸入的空气, 吸气
drying ~ 干燥空气, 载热空气
dust-laden ~ 含尘空气
free ~ 大气, 自由空气
freezing ~ 冷空气 [热空气]
natural ~ 自然空气, 常温空气, 未预
recirculated ~ 再循环空气

air-blast 1. 气流, 鼓风; 2. 气流的, 鼓风的
airbrake 空气制动器, 气动制动装置
air-cooled 气冷的, 风冷的
aircraft 飞机
agricultural ~ 农用飞机
air-driven 气动的, 气力传动的
airheater 空气加热器, 热风炉
airing 1. 空气干燥; 2. 气曝
airlift 气动提升机, 气力起重机
air-oven 热空气干燥炉(炉内干燥物周围为热空气)
airproof 不透气的, 气密的
air-seasoning 通风干燥, 风干
air-stream 气流, 空气流
airtight 气密的, 密封的, 不透气的
aisle 过道, 走廊
service ~ (畜舍的)工作通道
alarm 警报, 信号
frost ~ 霜冻警报
alfalfa 苜蓿
aligner 1. 整齐器, 整平器; 2. 直线对准器
bale ~ 整捆器, 草捆整平器
alignment (直线)对准, 准直, 调准成一直线(如将全部护刃器调整成一直线)◇
 ~ **behind the tractor** 农具与拖拉机的直线对准
front wheel ~ 前轮对准
guard ~ 护刃器对准(指护刃器尖成一直线) [位]
pitman-cutterbar ~ 连杆-切割器对位
pitman-knife ~ 连杆-切割器对位
wheel ~ 轮位对准
alkali 碱
alkaline 碱性
alley 通道
center feed ~ 中间喂饲通道
center litter ~ 中间清粪通道
cow ~ 乳牛通道
feed ~ 饲料通道, 喂饲通道
litter ~ 除粪通道
milker's ~ (挤奶间的)挤奶员通道
operator's ~ (挤奶间的)挤奶员通道
allowable 许可的
allowance 1. [配合]公差; 2. [加工]留量
 ~ **for shrinkage** 收缩留量
pattern ~ 模型留量

positive ~ 间隙, 正公差
wear ~ 磨损留量
alloy 合金
fusible ~ 易熔合金
steel ~ 钢合金
all-purpose 通用的, 万能的
all-steel 全钢
almond 1. 扁桃; 2. 八旦杏
alternate 1. 交流; 2. 变更
alternative 交换的, 互换的
alternator 交流发电机
altitude 高度, 高线, 顶垂线
aluminium 铝
amelioration 土壤改良
agricultural ~ 农业土壤改良
ammeter 电流计, 安培计
ammonia 氨
anhydrous ~ 无水氨
aqua ~ 氨[水]溶液
amount 总量
~ of contraction 收缩量 「量」
~ of wind 风量, (谷物清选机的) 气流
amperage 安培数
ampere 安培
amplitude 振幅, 摆幅
analyser 1. 分析仪; 2. 试验资料处理仪
analysis 分析
sieve ~ 筛析(过筛分析), 筛选
analyze 分析
analyzer ⇔ **analyser**
anchor 1. 锚; 2. 抛锚; 3. 系紧, 联结
check chain ~ (悬挂装置的) 限位链, 保险链
lower ~ s (悬挂装置的) 下联结卡子
ram ~ 油缸联结销
anchorage 锚式固定, 铰钉固定
draft link ~ (悬挂装置的) 拉杆固定
ancillary 辅助的 「点」
anemometer 风速计
anemoscope 风向计, 测风器
angle 角, 角度
~ of contact of concave 凹板包角
~ of disk gangs 圆盘[耙]组偏角
~ of elevation 仰角, 上升角, 高低角
~ of friction 摩擦角
~ of harrow 圆盘耙碎土角

~ of hitch 牵引角, 联结角(牵引线与耕深线之间的角度)
~ of inclination 倾角
~ of obliquity 1. 倾斜角; 2. 压力角
~ of overturn 倾翻角
~ of pinching 夹紧角
~ of pressure 压力角
~ of pull 牵引角(指牵引力与运动方向之间的角度) 「止角」
~ of repose (成堆散粒体的) 自然休止角
~ of shear 剪切角, 切削角
~ of shearing resistance 剪切阻力角
~ of slope 倾斜角, 坡度角
~ of throat 1. 刃角; 2. 楔角; 3. 喉角
~ of tip 倾翻角, 倾斜角
~ of traction 牵引角
accute ~ 锐角
advance ~ 提前角, 前置角 「进角」
approach ~ (工作部件的) 碎土角, 挺角
back ~ (切削的) 后角, 后隙角
camber ~ 弯曲角(如圆盘轴心线)
caster ~ (汽车、拖拉机转向轮的) 后倾角
clearance ~ (切削时的) 留隙角, 后角
crank ~ 曲柄角
cutting ~ 1. 切角(圆盘犁圆盘轴心线与机器前进方向构成的角); 2. 切削角, 切削角
delivery ~ 输送带倾角
disk ~ 圆盘安装角, 耙片安装角
disk approach ~ 圆盘碎土角, 耙片碎角
draft ~ 牵引角 「土角」
drift ~ 碎土角
dumping ~ 倾翻角
edge-clearance ~ 刃后角
elevation ~ 升运角, 倾斜角
entrance ~ 进入角
helix ~ 螺旋升角, 螺旋线角
hitch ~ 牵引线和阻力线夹角
included ~ 夹角, 接触角, 包容角
lift ~ 升角 「角」
lug ~ 胎纹斜角(胎纹与垂直线构成的角)
nozzle ~ 喷嘴角, 喷口扩散角
optimum tine ~ 最佳的齿倾角
pitch ~ 螺旋角, 螺旋上升角, (锥齿轮的) 节面角

relief ~ 后角
 right ~ 直角
 screen ~ 筛倾角
 side ~ 侧角
 slip ~ 滑角
 spray ~ 喷雾锥角
 stem ~ 铲尾角(铲尾与铲翼间夹角)
 tilt ~ 倾角, 倾斜角(圆盘刃平面与垂直方向构成的角)
 tine ~ 齿倾角
 wheel ~ [导向] 轮偏转角, [导向] 轮转向角度

angledozer 斜铲式

推土机【图A6】

angledozing 斜铲

推土

angling 1. 安装角

调节; 2. (圆盘耙耙组) 偏角调节

anhydrous 无水的

animal-drawn 1. 畜力牵引的; 2. 畜力牵

annealed 退火的

annealing 退火

intermediate ~ 还软退火

isothermal ~ 等温退火

annihilator 炮灭器

fire ~ 灭火器

annular 环状的

anti-corrosive 1. 防腐蚀剂, 防腐蚀材料
(用于发动机内); 2. 防蚀的

anti-detonation 抗爆

anti-detonator 抗爆剂

antidrip 防滴, 防漏

anti-freeze 防冻剂

antifriction 1. 减摩, 防摩, 耐磨; 2. 减摩擦剂

antifrost 防霜, 防冻

anti-icer 防冰器

carburetor ~ 汽化器的防冰器

anti-knock 1. 抗爆; 2. 抗震剂; 3. 抗震的

anti-rolling 防滚

anti-rust 防锈

anti-seep 防渗漏

antiseptic 1. 防腐; 2. 防腐的

antiskid 防滑移

antislip 防滑转, 防滑

antiwind 防缠绕

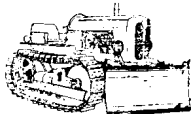


图 A 6

anvil 砧

knife repair ~ (动) 刀片修理铁砧

rivetting ~ for knives 铆接刀片的铁

smith ~ 锻工砧

steam hammer ~ 汽锤砧

aperture 孔, 嘴

atomizer ~ 弥雾嘴

filling ~ 注入口, 加油孔, 加水孔

screen ~ 筛孔, 筛眼

sieve ~ 筛孔, 筛眼

apex 顶, 顶点

silo ~ 青贮塔顶

apparatus 1. 器, 器具; 2. 仪器; 3. 装置, 设

bagging ~ 装袋装置[设备]

baling ~ 压捆装置

binding ~ 打捆装置

brake ~ 刹车装置

clamping ~ 夹具

cleaning-and-degreasing ~ (机件) 清

洗与去脂装置

close-mowing cutting ~ 低割型切割

compressing ~ 压紧装置, 压缩装置

cooling ~ 冷却器

cutting ~ 切割器

dehorning ~ 去角器, 去角装置

direct shear ~ (土壤) 纯剪切仪

draft ~ 通风机[设备]

drying ~ 干燥装置, 干燥器

earth banking ~ 筑埂器, 培土器, 覆

fertilizer ~ 排肥器

fertilizer infusion

~ for irrigation

installation 灌

溉装置的肥料注

入器【图A7】

fertilizer place-

ment ~ 肥料

定点撒施装置

harvesting ~ 收获装置, 收割装置

hatching ~ 孵卵器, 孵化器

husking ~ 剥玉米穗苞叶器

milking ~ 挤奶器, 挤奶装置

mowing ~ 割草装置[器]

planting ~ 1. 栽植器[装置], 种植器

[装置]; 2. 排种器[装置]

rake ~ 1. 搂肥器[装置], 搂集机构; 2.

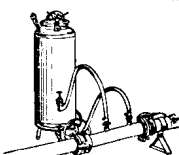


图 A 7

接耙滾筒(翻草、拾拾用)

reaping ~ 收割裝置

ring shear ~ (土壤)环状剪切仪

seeding ~ 排种器

shear ~ (土壤)剪切仪

sprinkler ~ 噴灌器

stirring ~ 攪拌器

「段器

sugar cane segmentizing ~ 甘蔗茎切

apparant 1. 明显的; 2. 外表的

appearance 外貌

apple 苹果

appliance 1. 用具; 2. 设备

weighing ~ 秤具, 称重设备

application 1. 施肥; 2. 撒药; 3. 应用

~ by rain gun

用噴枪洒液

肥, 用噴灌

器洒液肥

【图 A 8】

~ of gypsum

撒石膏

图 A 8

aerial ~ 飞机施肥, 飞机撒农药

band ~ 带状施肥, 带状撒农药

basic ~ 施基肥, 施底肥

broadcast ~ 撒肥, 撒农药

bulk ~ 1. 施基肥, 施底肥; 2. 撒散粒肥

emergency ~ 紧急应用

「料

fertilizer ~ 施肥

foliar ~ 叶上施撒, 叶上施肥

hole ~ 穴施, 穴内施肥, 穴内施农药

lime ~ 撒石灰

「农药

mechanized ~ 机械化施肥, 机械化撒

preplant ~ 播前施肥, 播前撒农药

side-dressing ~ 1. 行侧追肥, 行间追

肥; 2. 行侧撒药, 行间撒药

split(row) ~ 1. 双行施肥; 2. 双行撒药

spot ~ 定点施肥, 定点撒农药

spray ~ 噴洒施肥

subsoil ~ 深层施肥, 深施肥, 心土施肥

applicator 1. 施肥机, 撒药机; 2. 追肥器;

3. 追肥铲, 施肥开沟器

ammonia ~ 液氨注施肥机

anhydrous ammonia ~ 液氨注施肥机

【图 A 9】

「雾器

animal insecticide ~ 畜体杀虫用噴

aqua ammonia ~ 氨水注施肥机



bait ~ 毒餌撒布机

band ~ 1. 带状施肥机; 2. 带状撒药机

chemical ~ 化肥撒施肥机, 化学农药撒施肥机

deep ~ 深层施肥器

「装置」

【图 A 9】

dribble ~ 滴洒机(指洒液肥或农药)

dry ~ 厩肥施肥机, 撒肥机

dual-level fertilizer ~ 双层施肥机

dual-liquid ~ 两种液肥联合洒施肥机

fertilizer ~ 1. 施肥机; 2. 追肥器[机];

3. 追肥铲; 4. 施肥开沟器

fertilizer injector ~ 液肥注施肥机

fog ~ 烟雾发生器

「器

fumigant ~ 熏蒸剂注施肥器, 土壤注药

furrow ~ 沟底施肥机, 沟底撒药机

granular ~ 粒状肥料撒施肥机, 颗粒肥料撒施肥机

「布机

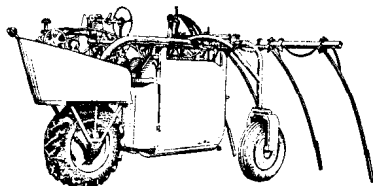
granular insecticide ~ 粒状杀虫剂撒

herbicide ~ 除杂剂撒布机

high-clearance ~ 高地隙追肥器

high-clearance liquid nitrogen ~ 高

地隙液体氮肥注施肥机【图 A 10】



【图 A 10】

insecticide ~ 杀虫剂撒布机

knife ~ 施肥刀形开沟器, 撒药刀形开沟器

liquid ~ 液肥洒施肥机, 液药洒施肥机

liquid fertilizer ~ 液肥洒施肥机

liquid gas ~ 液氨注施肥机

low-compaction ~ 低压轮胎式施肥机, 低压轮胎式撒药机

molasses ~ (往青贮料中)洒拌废蜜装

nitrogen ~ 氮肥撒施肥机

「置

rigid-shank ~ 刚柄施肥开沟器, 刚柄

撒药开沟器

row ~ 行间追肥机, 行间撒药机

spindle moisture ~ (棉花收获机的)

摘锭湿润器

「药开沟器

spring-time ~ 弹齿施肥开沟器, 弹齿撒

spring-trip ~ 带弹簧脱开安全器的施肥开沟器, 带弹簧脱开安全器的撒药开沟器

subsurface ~ 亚表土施肥机

surface ~ 表土施肥机, 表土撒药机

suspension ~ 悬浊液体肥料洒施机,

悬浊液体农药洒施机

thermal-fog ~ 热烟雾发生器

water ~ 灌溉装置

apply 1. 施肥, 撒药; 2. 应用

approximate 近似的, 大概的

apron 1. 挡风板, 护板; 2. 输送带; 3. 循环带式输送机; 4. 滑板; 5. (车床刀座下的) 拖板箱

canvas ~ 帆布输送带

check ~ 挡帘, 挡板

cleaning ~ 输送带式布面清选机

combine ~ 联合收获机滑板

continuous ~ 连续输送带

conveyor ~ 输送带, 传送带

draper ~ 帆布输送带

elevator ~ 升运器帆布带

endless ~ 循环输送带

feed(er) ~ 喂入输送带

fender ~ 1. 防护板; 2. 挡泥板

manure-spreader ~ 厩肥撒布机输送机

movable ~ 移动式输送带, 活动输送带

moving ~ 活动护板, 活动挡板

platform ~ (联合收获机的) 收割台输送机 「送器

rear delivery ~ (割晒机的) 后送式输

slatted ~ 板条式输送机

aqueduct 输水道, 水管桥, 导水管

arbor 1. 柄轴; 2. 轴, 杆; 3. 边框

arc 1. 弧, 圆弧; 2. 电弧; 3. 扇形物

~ of fire 火焰弧

circular ~ 圆弧

slewing ~ 转向扇形齿板 「11」

sprayer jet ~ 喷雾器弧形喷管 【图A

spraying ~ with adjustable nozzles

带可调喷嘴的弧形喷雾管 【图A 12】

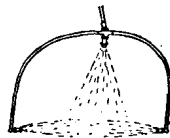


图 A 11

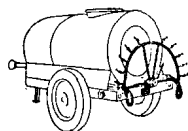


图 A 12

working ~ 工作扇形齿板

arch 1. 拱, 架拱 (如散粒物质的), 架空, 形成拱堆; 2. 中耕机拱形架

jet ~ 喷雾器拱形喷杆

segmental ~ 扇形拱

spraying ~ (喷雾器) 拱形喷杆

arching 架空, 形成拱堆

area 面积, 区域

~ of cooling surface 冷却面积

~ of injection orifice 喷孔面积

~ of section 剖面面积

cleaning ~ 1. 清粮器面积, 清粮室面积; 2. (空气滤清器) 滤清面积

demonstration ~ 机器性能试验地

drainage ~ 排水面积, 排水盆地, 排水区域, 排水流域

feeding ~ 饲喂场, 饲喂区

filling-up ~ 加油点, 加水点

free ~ 有效筛孔面积

friction ~ 摩擦面积

frontal ~ 正前剖面

loafing ~ 家畜[露天]活动场

milking ~ 挤奶点, 挤奶场

open ~ 有效筛孔面积

pit working ~ (挤奶员) 工作坑道

pressurized ~ 增压室, 承压面

projected ~ 1. 投影面积; 2. (在气流中谷粒的) 迎风断面面积

resting ~ 家畜休息区 「离面积

separation ~ 1. 分选场, 分离区; 2. 分

shaker ~ 逐稿器[分离]面积

sieve box ~ 筛箱的[工作]面积

sieving ~ 筛分面积, 筛选面积

throat ~ 喉口面积, 喂入口面积

treated ~ 已作业面积, 已耕面积, 已

areometer 液体比重计 「加工面积

arid 干燥的, 不生草的

arm 1. 臂, 杆; 2. 手柄; 3. (轮子的) 辐条

~ of couple 力偶臂

~ of force 力臂

~ of ratchet 棘轮爪臂

~ of wheel 轮辐

clutch ~ 离合器弯爪

colter ~ 1. [犁]刀柄; 2. 开沟器支柱;

3. 开沟器导杆

compound swivel ~ 复式转臂

compressor ~ (打捆装置)压紧杆

crank ~ 曲柄臂

cross ~ 横臂

cross head ~ 十字头臂

digging ~ (掘土机)活动臂, 挖掘臂

discharge ~ (割捆机的)抛掷杆

disk colter ~ 圆盘犁刀支架

distributing ~ 分配杆

ditching ~ (挖沟机)挖掘臂

extendible ~ (绿篱修剪机的)延伸臂

feed ~ (撒肥机的)喂入杆

fork ~ 叉杆

gripper ~ (移植器的)秧夹架[臂杆],

秧夹, 夹苗器

hand brake lever ~ 手刹车杆

hitch ~ (带动力油缸的)联结臂, 动力臂

hydraulic ~ 液压臂, 动力臂

knuckle ~ 1. 关节臂; 2. (汽车)羊角臂

lift ~ 1. 提升臂, 起落臂; 2. 装料机提升臂; 3. 液压起重臂

lift cylinder ~ 提升油缸臂

lift shaft ~ (悬挂装置的)提升轴臂

lifter ~ 1. 掘起铲铲柄, 挖掘铲铲柄;

2. 提升器臂

lifting ~ 提升臂

link ~ (悬挂装置的)提升杆, 联杆臂, 斜拉杆

loader ~ 装料机起重臂

lower linkage ~ (悬挂装置的)下拉杆

marker ~ 划行器杆

mixing ~ 搅拌杆

needle drive ~ 打捆针驱动臂

operating ~ 操作杆

oscillating ~ 摇臂, 摆臂

packer ~ 压捆器臂

pedal ~ 踏板臂

picker ~ s (马铃薯种植机)抓薯臂, 夹
pivoted ~ 枢杆 [薯臂]

platform lifting ~ (联合收获机的)收
割台提升臂

platform pivot ~ (联合收获机的)收
割台[枢接]提升臂

power ~ 动力臂

quick hitch ~ 快速联接拉杆

rack ~ 爬梯, 爬梯臂(用于爬梯式自动

radial ~ 旋臂 [起落机构])

ram ~ (悬挂装置的)液压油缸杆

reel ~ 拨禾轮辐条

reel control ~ 拨禾轮调整辐条(用于
偏心拨禾轮)

rock ~ 摇臂

rocker ~ 摇杆(割

草机)【图 A 13】

shaker ~ 振动臂,
抖动臂

share ~ 犁铧入土

深度控制杆

shock absorber ~ 减震器臂

spreader ~ 撒布叶片

steering ~ 转向臂

stop rod ~ 止动杆臂

stripper ~ (打结器)绕扣拉紧杆

swing ~ 摆臂

telescopic ~ 伸缩臂

tractor's hydraulic ~ 拖拉机液压提升

trip ~ 1. (打捆机、割捆机的)定捆杆,
接合杆; 2. (犁安全器的)松放杆

unloader ~ 卸粮伸出管

wheel ~ 1. 轮辐; 2. [犁]轮弯臂

wheel swing ~ 行走轮摇动臂(坡地机
械的横向调平机构)

wind ~ (风力发动机)操纵舵, 操纵杆

wind shield wiper ~ [玻璃]风挡雨刮臂

arrangement 1. 布置, 排列; 2. 构造, 结
构, 设备, 装置; 3. 安装; 4. 组织

bearing ~ 轴承布置

catch ~ 锁定装置

circular ~ of stalls 环形排列式牛舍,
牛舍的环形排列【图 A 14】

fitting ~ 安装系统图

fork ~ 叉形装置

lubricating ~ 润滑装置

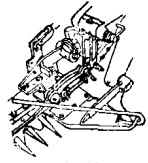


图 A 13

milking

room ~ s

挤奶栏排列方式



ratchet-and

图 A 14

pawl ~ 棘轮棘爪机构

arrestor 1. 制止器, 制动器; 2. 限动器; 3.

锁定装置; 4. 放电器; 5. 过压保险丝

discharge ~ 放电器

spark ~ 火星熄灭器

articulated 铰的, 有关节的

articulation 铰, 关节

artificial 人工的, 人造的

asbestos 石棉

aseptic 1. 无病菌的, 防腐的; 2. 防腐剂

ash 1. 灰分; 2. 草木灰; 3. 槐木

asparagus 石刁柏

aspirate 吸入, 吸引, 抽出

aspirating 吸气, 抽气

aspiration 吸气, 吸入, 气吸, 抽出

aspirator 1. 吸气器, 吸尘器; 2. 吸气管道

centrifugal ~ 离心式吸气器, 离心式吸尘器 [器(除尘用)]

closed-air ~ 空气封闭[循环]式吸气

hull ~ 吸壳器(指吸出种子壳)

seed ~ 1. 气吸式种子清选机; 2. 种子气吸分离机

aspirator-type 吸气器式

assemble 装配

assembly 1. 装置, 设备, 机组; 2. 部件, 总成, 组合体套; 3. 安装, 装配

brake ~ 制动系统, 制动机构

cutterbar ~ 切割器总成

cutting ~ 切割器

drill ~ 条播装置总成

frame ~ 框架总成 [梁总成]

front axle radius beam ~ 前桥摇摆

hopper-to-opener ~ 种箱到开沟器总成 [联结器总成]

implement adapter ~ 农机具[异径]

jetter ~ (挤奶杯的)喷洗装置

knotter ~ 打结器总成

plate spring ~ 板簧总成

rotary cutting ~ 回转式切割器

sealed liner-shell ~ (挤奶杯)密封内套外壳总成

toolbar ~ 通用机架总成

asymptote 渐近线

atmometer 汽化计

atomization 弥雾, 喷雾, 雾化, 喷射

centrifugal ~ 离心式弥雾, 离心式喷雾

fuel oil ~ 燃油雾化

gas ~ 1. 燃气喷雾; 2. 气力喷雾

hydraulic ~ 液力弥雾, 液力喷雾

mechanical ~ 机械雾化, 机械喷射

pneumatic ~ 气力弥雾, 气力喷雾

pressure ~ 液压弥雾, 液压喷雾

atomize 弥雾, 喷雾, 雾化

atomizer 1. 喷雾器; 2. 弥雾机

air ~ 气力弥雾器

continuous-action ~ 连续式弥雾器

double-acting ~ 双动式弥雾机(活塞往复两个行程都起压液作用)

motor ~ 动力弥雾机

oil ~ 喷油器

pressure ~ 压力弥雾机[器]

rotary ~ 旋转式弥雾机

self-propelled motor ~ 自走式动力弥雾机

single-acting ~ 单动式弥雾机(活塞只有一个行程起压液作用)

swirl-type ~ 涡流式弥雾机

tractor-

drawn ~

拖拉机牵

引式弥雾

机【图 A

15】

tractor-

mounted ~

拖拉机悬挂

式弥雾机

【图 A16】

wind-driven

~ 风轮传动

式喷雾器(指飞机喷雾)

atomizing 弥雾, 喷雾, 雾化

attach 固定, 悬挂, 安装, 联结, 附装

attachable 可联结的, 可联装的, 可附装的

attached 附装的, 悬挂的, 联结的

attachment 1. (农机具的)附加装置, 附装置, 配套装置; 2. 配套农机具; 3. 固定, 联

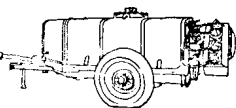


图 A 15

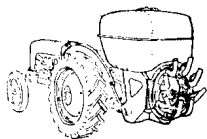


图 A 16